

Relevé dans le journal du 11e Congrès du Mouvement Freinet suisse

Écrire ... jeux de langage

Remarque importante :

Dans le journal du Congrès de nos camarades suisses, ces jeux sont proposés en allemand et pour une pratique en langue allemande. Y aurait-il une incompatibilité avec le français ? Certainement que non. Nous en présentons ici la traduction française mais pour les textes qui résultent de ces techniques nous donnons et le texte en allemand et sa traduction.

Ces jeux pourraient-ils être proposés aux enfants par exemple pour écrire à partir de la lecture d'une image ? Qui peut expérimenter ces jeux dans sa classe et faire part de ce qui s'est passé et des résultats ?

Premier jeu

« quatre mots »

Exemple

Strassen
Strassen und Blumen
Blumen
Blumen und Frauen
Strassen
Strassen und Frauen
Strassen und Blumen und Frauen
und ein Bewunderer

Des rues
Des rues et des fleurs
Des fleurs
Des fleurs et des femmes
Des rues
Des rues et des femmes
Des rues et des fleurs et des femmes
et un admirateur.

Mise en évidence de la structure :

Un premier mot
Le premier mot et un deuxième mot
Le deuxième mot
Le deuxième mot et un troisième mot
Le premier mot
Le premier mot et le troisième mot
Le premier mot et le deuxième mot et le troisième mot
et un quatrième mot

de façon
plus schématique,
la structure
s'énonce ainsi :

mot 1
mot 1 et 2
mot 2
mot 2 et 3
mot 1
mot 1 et 3
mot 1 et 2 et 3
et mot 4

Deuxième jeu

le « **hendécamot** » (en allemand : « Elfchen »)

(petit texte en 11 mots) [hendéca... du grec *hendeka* « onze »]

Exemples

grau
der Himmel
düster die Wolken
von hellen Blizen durchzuckt
Gewitter

gris
le ciel
sombres les nuages
sillonnés d'éclairs brillants
orage

rot
der Platz
rund der Schläger
klein ist der Ball
Tennis

rouge
la place
ronde la raquette
petite est la balle
tennis

Le «hendécamot» est un court texte de seulement 11 mots répartis sur cinq lignes.

Celui qui va dans la vie avec les yeux grands ouverts trouve partout -que ce soit sur le terrain de sport, à l'école, devant le téléviseur, etc- des situations pour écrire un hendécamot.

Pour cela il faut respecter ce qui suit :

Première ligne : **1 mot** (un adjectif)

par exemple : *noir, brillant, beau, ...*

Deuxième ligne : **2 mots** (l'objet défini par l'adjectif de la première ligne)

par exemple : *la nuit, les yeux, l'image, ...*

Troisième ligne : **3 mots** (où est-il ? que fait-il ? une définition plus précise de l'objet évoqué...)

par exemple : *sombre et inquiétant, en dansant dans, ...*

Quatrième ligne : **4 mots** (dire encore quelque chose de plus, éventuellement une phrase plus explicite)

par exemple : *personne dans les environs, les secours sont invisibles,*

Cinquième ligne : **1 mot** (final/titre)

par exemple : *peur, dressage,...*

Expérimenter vaut mieux que débattre longuement !

Celui qui le désire peut écrire un «hendécamot» à partir d'une image, d'une photo, d'un dessin ou au contraire l'écrire à partir du vécu et rechercher une illustration correspondante ensuite.

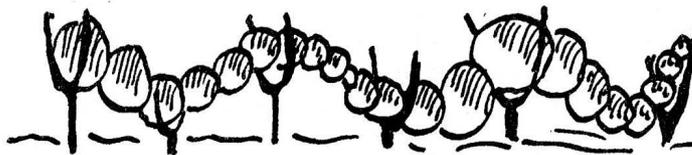
Peut-être se formeront des groupes qui ont le même centre d'intérêt : le cheval, le football, la nature, les animaux,... Ces groupes peuvent créer ou réunir plusieurs «hendécamots» sur un même thème, à partir d'une même situation, d'une même image.

Et voici un dernier texte court qui montre bien à quoi il faut maintenant être attentif pour créer un «hendécamot» :

stark
die Muskeln
schwer die Arbeit
das Hufeisen gekonnt angepasst
Schmied

puissants
les muscles
dur le travail
pour ajuster le fer
forgeron

d'après le N° 3 de *AUSHALTEN*,
journal du 11e Congrès du Mouvement Freinet suisse, en mai 2002



Expression et humour dans le journal du Congrès Freinet suisse...

Eines der nützlichsten Tiere ist das Schwein; Von ihm kann man alles verwenden, das Fleisch von vorn bis hinten, die Haut für Leder, die Borsten für Bürsten und den Namen als Schimpfwort.

[L'un des animaux les plus utiles est le porc. On peut en utiliser tout, la viande de devant jusqu'à derrière, la peau pour le cuir, les soies pour les brosses et le nom comme gros mot.]

Butter wird aus Kühen gemacht. Sonst heisst es Margarine.

[Le beurre est fait à partir de vaches. Sinon cela s'appelle Margarine.]

Viel Hunde gehen gern ins Wasser. Manche leben sogar immer dort, das sind die Seehunde.

[Beaucoup de chiens aiment aller dans l'eau. Certains y vivent même en permanence, ce sont les phoques. (traduction littérale de *Seehunde* : chiens de mer)]

Mit starkem, grossen Strahl geben die Feuerwehrleute ihr Wasser ab.

[Les pompiers vident leur eau d'un grand et puissant jet.]

Ein Kreis ist ein rundes Quadrat.

[Le cercle es un carré rond.]